

On Disyllabic Words of Which Morphemes Can be Reversed : Mainly in Fields of HSK

著者(英)	Wei Wei Jin
journal or publication title	Journal of Inquiry and Research
volume	72
page range	21-33
year	2000-08
URL	http://doi.org/10.18956/00006376

论词素可互为颠倒的双音节词

- 以 HSK 词汇等级大纲为中心¹⁾

靳 衛 衛

1 词素可互为颠倒的双音节词的讨论范围

1、0 在汉语教学中常遇到这样一种现象, 即: 双音节词的词素相同, 但是词素的位置却可互为倒置, 形成 AB-BA 这样的形式, 如:

伴侣 - 侣伴 爱情 - 情爱 地质 - 质地 斗争 - 争斗
办法 - 法办 动机 - 机动 连接 - 接连 相互 - 互相

这一对对的词, 有的词义相同, 有的稍有差别, 有的词义相关, 有的则根本不同。在词性、构词法、用法及色彩上, 也有同有异。下面我们首先确定本论文要讨论的这类词的范围。

1、1 词素可互为颠倒的双音节词 (以下简称可颠倒双音节词) 必须是双音节的合成词, 双音节的单纯词不在本论文讨论的范围之内, 如:

踉跄 - 跄踉 葱茏 - 茏葱 蹊跷 - 跷蹊

1、2 只是形同, 在读音和意义上均属于异素的词, 当然不算可颠倒双音节词, 如:

长 (cháng 优点) 处 --- 处长 (zhǎng 政府机关、团体等部门的负责人)
职称 (chēng 名称) --- 称 (chèn 相称、合适) 职
当 (dāng 管理) 家 --- 家当 (dàng 财产)
后头 (tou 词缀) --- 头 (tóu 头部) 后

1、3 作者为了达到某一修辞效果, 临时创造出来的词语, 这些词语与固定词语相对应, 也形成了 AB-BA 结构。但是它们并不能像一般的规范性的固定词语那样被普遍接受、运用, 因此也不在本文讨论之列, 如:

我蹲身在大海的边旁, 倾听他的伟大的酣睡声浪; ……²⁾

我友, 感否这柔韧的静里, 蕴有钢似的迷力, 满充满着悲哀的沉味, 阐悟的几微, 此中不分春秋, 不辨古今, 生命即寂灭, 寂灭即生命, 在这无终始的洪流之中, 难得素心人悄然共游泳; ……³⁾

游山逛水是他的嗜好, 他的友朋, 大部分是一时俊彦, 他谈论的常是人生哲理或生活艺术, 他给梁任公先生做门生, 与胡适之先生为臧友, 为泰戈尔做通译, 一个纨绔子能做得到么? ……⁴⁾

上面三个例句中的“边旁”、“满充”、“友朋”都属于作者临时创造出来的词语。

1、4 有些词素, 虽可颠倒, 但颠倒后的词, 一般需在四字格成语或惯用语中方可使用, 我们一般也不把它们看作是可颠倒双音节词, 如:

一挙 - 举一 (反三) 手指 - 指手 (画脚) 放大 - (大鸣) 大放、大放 (厥词)

2 HSK 词汇等级大纲中双音节词简析

2、1 HSK 词汇等级大纲共收词语 8822 个，包括甲级词 1033 个、乙级词 2018 个、丙级词 2202 个、丁级词 3569 个。双音节词（包括一部分大于词的短语、结构）约 6300 个，我们作了个初步统计，其中可颠倒双音节词有 410 多个⁵⁾，约占双音节词总数的 6.4%，可见数量是比较多的。

2、2 这 410 多个可颠倒双音节词，在 HSK 词汇等级大纲这 6300 个左右的双音节词中，有许多是同时出现的，如：

彩色 - 色彩 光亮 - 亮光 年青 - 青年 历来 - 来历
限期 - 期限 中心 - 心中 喜欢 - 欢喜 前提 - 提前

另外，在这些可颠倒双音节词里，有一部分属于兼类词，如：

负担（名词、动词）- 担负 科学（名词、形容词）- 学科
万一（名词、副词）- 一万 形象（名词、形容词）- 象形
来往（名词、动词）- 往来

由此可见，这类词不仅数量比较多，而且出现频率非常高。

2、3 除了 HSK 词汇等级大纲里所发现的这 410 多个可颠倒双音节词以外，我们还在各类词典里找出了 160 多对比较常用的这样的词，下面将尽可能多的放在本文中一并讨论⁶⁾。

3 词素颠倒后双音节词词性的变化情况

3、0 词素颠倒后，双音节词词性共有下列 16 种变化情况，其中 5 种词性没有发生变化（见 3、1~3、5），其余的 11 种则改变了词性（见 3、6~3、16），具体变化情况如下：

- 3、1 名词 ⇄ 名词 如：误差 - 差误 海滨 - 滨海 马车 - 车马 体液 - 液体
 房东 ⇄ 东房 基地 - 地基 水泥 - 泥水
- 3、2 动词 ⇄ 动词 如：喊叫 - 叫喊 路过 - 过路 积累 - 累积 进行 - 行进
- 3、3 形容词 ⇄ 形容词 如：整齐 - 齐整 芬芳 - 芳芬 狠毒 - 毒狠
- 3、4 副词 ⇄ 副词 如：无从 - 从无 有时 - 时有
- 3、5 疑问代词 ⇄ 疑问代词 如：如何 - 何如
- 3、6 名词 ⇄ 动词 如：期限 - 限期 办法 - 法办 现实 - 实现
- 3、7 名词 ⇄ 形容词 如：黄金 - 金黄 光亮 - 光亮 工人 - 人工
- 3、8 动词 ⇄ 形容词 如：适合 - 合适 看好 - 好看
- 3、9 名词 ⇄ 副词 如：直径 - 径直 正反 - 反正
- 3、10 动词 ⇄ 副词 如：连接 - 接连 回来 - 来回
- 3、11 形容词 ⇄ 副词 如：自私 - 私自
- 3、12 数量词 ⇄ 副词 如：一万 - 万一（“万一”兼名词和副词，见 3、14）

- 3、13 连词 ⇌ 副词 如：要不 - 不要（别）
 3、14 名词 ⇌ 数量词 如：万一一 - 一万
 3、15 名词 ⇌ 助动词 如：意愿 - 愿意
 3、16 连词 ⇌ 动词 如：以致 - 致以

4 可颠倒双音节词的词义、结构形式、用法及色彩之分析

4、1 名词 ⇌ 名词

名词词素颠倒后，仍然是名词的，共约 142 对，约占总数的 35%，是这类词中数量最多的一种情况。

4、1、1 变化后词义完全相同或基本相同，这部分词的结构形式为：

4、1、1、1 并联 → 并联 如：

伴侣 - 侣伴	次序 - 序次	感情 - 情感	刚才 - 才刚
和平 - 平和	灰尘 - 尘灰	健康 - 康健	来往 - 往来
力气 - 气力	名声 - 声名	命运 - 运命	期限 - 限期
山河 - 河山	畜牧 - 牧畜	式样 - 样式	士兵 - 兵士
蔬菜 - 菜蔬	损耗 - 耗损	误差 - 差误	型号 - 号型
血汗 - 汗血	源泉 - 泉源	乐器 - 器乐	祖先 - 先祖
兄弟 - 弟兄	稿纸 - 纸稿	符号 - 号符	顶端 - 端顶
土壤 - 壤土	图画 - 画图	灾荒 - 荒灾	粮食 - 食粮
权利 - 利权	道路 - 路道		
* 劳苦 - 苦劳	* 背脊 - 脊背	* 匪盗 - 盗匪	* 橱柜 - 柜橱
* 生平 - 平生	* 糠秕 - 秕糠	* 纲纪 - 纪纲	* 臂膀 - 膀臂
* 篱笆 - 笆篱	* 政法 - 法政	* 捐税 - 税捐	* 油脂 - 脂油
* 礼仪 - 仪礼	* 妃嫔 - 嫔妃	* 柑橘 - 橘柑	* 集市 - 市集
* 骡马 - 马骡	* 咽喉 - 喉咽	* 污垢 - 垢污	* 棉絮 - 絮棉
* 故旧 - 旧故	* 毛皮 - 皮毛	* 尘埃 - 埃尘	

上面这类词在构词法上有一个重要特点，即：构成该词的两个词素有着密切的联系，或者是同一类事物。其词义是两个词素意思的联合或相加，所以两个词素不论谁在前谁在后，并不影响其词义。但是在使用时却有些不同，有的使用频率高些，有的则低些，例如：“土壤”要多于“壤土”，“血汗”要多于“汗血”，“力气”要多于“气力”，“士兵”要多于“兵士”。有的因时间的变迁而有所变化，例如：“序次”是“次序”的旧说，“路道”是“道路”的旧说，而“法政”是“政法”的旧说。有的则在语体色彩上存有差别，例如：“健康”和“康健”、“命运”和“运命”，前者更多地用于口语，而后者则多见于书面语中。

还有些词在搭配上也不尽相同，例如：“粮食”和“食粮”，我们一般可以说：“粮食市场”、“粮食作物”等，这时一般不用“食粮”；反之，我们说：“煤是工业的食粮”、“毛泽东思想是我们的精神食粮”等，此时的“食粮”一般不能用“粮食”替换，因为“食粮”多用于抽象的场合。

4、1、1、2 修饰 → 修饰 如：

海滨 - 滨海 中途 - 途中 半夜 - 夜半 光亮 - 亮光
 矿井 - 井矿 灵魂 - 魂灵 响声 - 声响 费用 - 用费
 *药丸 - 丸药 *药草 - 草药 *芽豆 - 豆芽 *雏鸡 - 鸡雏
 *茶砖 - 砖茶 *棒冰 - 冰棒 *羔羊 - 羊羔

这类词，词素前后意思虽然不同，但有的常常突出一个词素的意思，词义偏向于一个词素，例如：“海滨 - 滨海”强调“滨”、“灵魂 - 魂灵”突出“魂”、“光亮 - 亮光”偏于“亮”。有的两个词素间有着密切的关系，以至于不管哪个词素在前，哪个在后，说的都是同一事物，例如：“矿井 - 井矿”，不管是“矿里有井”还是“井里有矿”都一样；“棒冰 - 冰棒”，不管是“棒形的冰”还是“冰做的棒”，意思都为冰棍儿；“药草 - 草药”，不管是“草制的药”，还是“制药的草”，意为中草药。上述这类词在使用方法上也基本相同。

4、1、2 变化后词义相关联

有些名词，词素颠倒后，其词义会发生变化，变得跟原来的词不一样，但是它们的意思却有着一定的联系，或者在某方面是相关的，如：

爱情 - 情爱	棒球 - 球棒	背后 - 后背	部队 - 队部
部分 - 分部	才能 - 能才	彩色 - 色彩	产物 - 物产
创新 - 新创	点钟 - 钟点	帆船 - 船帆	犯人 - 人犯
蜂蜜 - 蜜蜂	国王 - 王国	害虫 - 虫害	焰火 - 火焰
精神 - 神精	居民 - 民居	科学 - 学科	口袋 - 袋口
矿石 - 石矿	篮球 - 球篮	流水 - 水流	路线 - 线路
马车 - 车马	内部 - 部内	牛奶 - 奶牛	炮火 - 火炮
旗号 - 号旗	前面 - 面前	事情 - 情事	事实 - 实事
数目 - 目数	数字 - 字数	外部 - 部外	外国 - 国外
外界 - 界外	网球 - 球网	向导 - 导向	选民 - 民选
言语 - 语言	眼泪 - 泪眼	油菜 - 菜油	云彩 - 彩云
政党 - 党政	证明 - 明证	终年 - 年终	次数 - 数次
声音 - 音声	眼色 - 色眼		
*围墙 - 墙围	*猪肉 - 肉猪	*鸡肉 - 肉鸡	*门楼 - 楼门
*皮蛋 - 蛋皮	*胶水 - 水胶	*香花 - 花香	*波长 - 长波

*秤盘 - 盘秤 *屋里 - 里屋 *秤杆 - 杆秤 *水池 - 池水
*中华 - 华中 *饭盒 - 盒饭 *井水 - 水井

这类词，绝大部分是修饰式的，但也有一些是并列式的，它们之所以意思相关，其一是因为两个词素意思是相近或相关的事物，如：“棒球 - 球棒”、“帆船 - 船帆”、“向导 - 导向”等。其二是在颠倒词素的两个词中，取其中一个主要词素的意思，或以这个词素为标准，如：“牛奶 - 奶牛”突出一个“奶”义，“马车 - 车马”突出一个“车”义，“眼泪 - 泪眼”突出“泪”义，而“背后 - 后背”是以“背”为标准。

这些词虽然意义相关，又都是名词，但其用法却不尽相同，有时相差甚远。例如：“精神 - 神精”，在“他最近有点儿精神 / 神精错乱”这一句子里，两者均可使用，意思也差不多。但是“神精”常用来骂人，可单用，意指“精神失常”；可作“犯”、“发”的宾语，“他又犯神精了”，“你这人，发什么神精？”等，“精神”却无上述用法。“精神”有“宗旨”之意，因此，我们可以说：“领会 / 体会文件的精神”等，而“神精”却不可这么用。

4. 1. 3 变化后词义广狭不同

有少部分名词，词素颠倒后，出现了一种有趣的现象，即原来指两个事物的词变成了指一个事物了，也就是说其中一个词包含了另一个词的意思，如：

儿女 - 女儿 风暴 - 暴风 兵民 - 民兵 液体 - 体液
暖气 - 气暖 子弟 - 弟子 乐音 - 音乐
*珠宝 - 宝珠 *饭菜 - 菜饭 *眉眼 - 眼眉 *瓜菜 - 菜瓜
*皮肉 - 肉皮 *警民 - 民警 *身上 - 上身

这类词里，词义广的，一般是并列式结构，词义狭的，大多为修饰式结构。

4. 1. 4 变化后词义毫无关系

尽管两个词的词素相同，颠倒后变成的两个词词性亦相同，但其词义却迥然不同，如：

传真 - 真传	地质 - 质地	房东 - 东房	公关 - 关公
国法 - 法国	国民 - 民国	化石 - 石化	会议 - 议会
火柴 - 柴火	火山 - 山火	基地 - 地基	局部 - 部局
来历 - 历来	名人 - 人名	内科 - 科内	女子 - 子女
前年 - 年前	前人 - 人前	历年 - 年历	圈套 - 套圈
人家 - 家人	人情 - 情人	生前 - 前生	石油 - 油石
事故 - 故事	水泥 - 泥水	四周 - 周四	天上 - 上天
外科 - 科外	海外 - 外海	文明 - 明文	文人 - 人文
心中 - 中心	形象 - 象形	语法 - 法语	课本 - 本课
协作 - 作协	文盲 - 盲文	后来 - 来后	后年 - 年后
后台 - 台后	上面 - 面上	中文 - 文中	

* 台灯 - 灯台	* 枣红 - 红枣	* 人世 - 世人	* 家法 - 法家
* 情敌 - 敌情	* 上水 - 水上	* 后身 - 身后	* 银白 - 白银
* 艺名 - 名艺	* 文本 - 本文	* 号外 - 外号	* 人道 - 道人
* 眼白 - 白眼	* 球门 - 门球	* 黄牛 - 牛黄	* 核桃 - 桃核
* 瓜地 - 地瓜	* 房产 - 产房	* 后事 - 事后	* 节气 - 气节
* 千秋 - 秋千	* 评书 - 书评	* 花茶 - 茶花	* 人头 - 头人
* 海上 - 上海	* 内河 - 河内	* 艺人 - 人艺	* 东山 - 山东
* 西山 - 山西	* 大人 - 人大	* 星球 - 球星	

这些词以修饰式结构为主，而取义又主要在中心语上，自然词义也就大相径庭了。其中有一部分在词素颠倒后，恰好变成了人名或地名，如：“公关 - 关公”、“国王 - 王国”、“海上 - 上海”、“内河 - 河内”等；另一部分变成了专有名词的简称，如：“艺人 - 人艺（中央人民艺术剧院）”、“大人 - 人大（全国人民代表大会）”、“协作 - 作协（作家协会）”等。还有一部分，虽然两个词素形同、音同，但在意义上都属于异素，自然词义也就不同了。例如：“节气 - 气节”的“气节”一词，“节”不是指“节气”，而是指“节操”，“气”也不指“气候”，而指“精神”，这样一来，“节气”与“气节”的意义当然也就毫无关系了。

4. 2 动词 ⇄ 动词

动词词素颠倒后，仍然是动词的，约 108 对，约占总数的百分之 26%。其结构类型大多数为并列式（包括近义并列、反义并列以及相关动词并列），还有一部分是支配式、补足式以及陈说式、修饰式。变化后的约 3/4 与原动词意思完全相同或基本相同，约 1/4 词义不同。

4. 2. 1 变化后词义完全相同或基本相同

安慰 - 慰安	补贴 - 贴补	来往 - 往来	损耗 - 耗损
颤抖 - 抖颤	成功 - 功成	出售 - 售出	出现 - 现出
出租 - 租出	打击 - 击打	代替 - 替代	怠慢 - 慢怠
到来 - 来到	到达 - 达到	动摇 - 摇动	对应 - 应对
返回 - 回返	防护 - 护防	分割 - 割分	分化 - 化分
鼓吹 - 吹鼓	喊叫 - 叫喊	介绍 - 绍介	雕刻 - 刻雕
辩论 - 论辨	增加 - 加增	好转 - 转好	缓和 - 和缓
悔改 - 改悔	嫉妒 - 妒嫉	聚会 - 会聚	觉察 - 察觉
开展 - 展开	牢记 - 记牢	离别 - 别离	路过 - 过路
蔓延 - 延蔓	攀登 - 登攀	气喘 - 喘气	侵入 - 入侵
清查 - 查清	清理 - 理清	收回 - 回收	统一 - 一统
外出 - 出外	诬陷 - 陷诬	下降 - 降下	下落 - 落下
寻求 - 求寻	寻找 - 找寻	演讲 - 讲演	引诱 - 诱引

驻扎 - 扎驻	阻拦 - 拦阻	假装 - 装假	告状 - 状告
见面 - 面见	抓紧 - 紧抓	唱歌 - 歌唱	驳斥 - 斥驳
恋爱 - 爱恋	查明 - 明查	生产 - 产出	答应 - 应答
叨唠 - 唠叨	符合 - 合符	评审 - 审评	评选 - 选评
延续 - 续延	延缓 - 缓延	嘱托 - 托嘱	安心 - 心安
后退 - 退后	过渡 - 渡过	赠送 - 送赠	缩短 - 短缩
压制 - 制压	关闭 - 闭关	外出 - 出外	躲藏 - 藏躲
争论 - 论争	成长 - 长成		
* 跪下 - 下跪	* 辨明 - 明辨	* 翻天 - 天翻	* 紧逼 - 逼紧
* 出逃 - 逃出	* 呈递 - 递呈	* 荡漾 - 涤荡	* 飞腾 - 腾飞
* 吃饱 - 饱吃	* 堵死 - 死堵	* 装满 - 满装	* 翻乱 - 乱翻
* 下垂 - 垂下	* 变易 - 易变	* 爱抚 - 抚爱	* 眷念 - 念眷
* 出嫁 - 嫁出	* 出借 - 借出	* 出新 - 新出	* 并吞 - 吞并
* 查考 - 考查	* 煎熬 - 熬煎	* 仿效 - 效仿	* 剪裁 - 裁剪
* 沉浮 - 浮沉	* 存储 - 储存	* 集聚 - 聚集	* 宠爱 - 爱宠
* 翻滚 - 滚翻	* 缩减 - 缩减	* 救援 - 援救	* 散失 - 失散
* 念叨 - 叨念	* 欠缺 - 缺欠	* 讨求 - 求讨	* 搂抱 - 抱搂

这类词在使用方法, 语体、感情色彩上有的完全一样, 如: “悔改 - 改悔”、“嫉妒 - 妒嫉”、“喊叫 - 叫喊”等。有的却不尽相同, 如: 在“介绍 - 介绍”、“雕刻 - 刻雕”、“辩论 - 论辩”、“增加 - 加增”、“别 - 别离”, 这几对词里, 前者多用于口语, 而后者多用于书面语, 且在现代汉语中用得很少。又如: “装 - 装假”, “假装”后面一般可以带宾语, “假装糊涂”、“假装老实”、“假装没听见”等, 而“装假”一般不能这么用, 后面不能带宾语。再如: “收回 - 回收”, 在“把发出去或借出去的东西取回来”这一思上, 两者用法一样, 如“收回/回收贷款/调查表”等, 但在“撤销或取消(意见、命令)”等意时, 能用“收回”, “收回原议”、“收回成命”; 反之, 在“把物品(多指废品或旧货)”回收利用时, 一般“回收”, “回收余热”、“回收废旧物资”, 此时一般不用“收回”。“剪裁 - 裁剪”都有“缝制衣服时把料按一定的尺寸剪断裁开”的意思, 此时用法相同, 如: “这套衣服剪裁/裁剪得很合身”。但是“剪”还有一比喻义, 即: 做文章时对材料的取舍安排, 而“裁剪”却没有。因此, 下面的句子只能用“剪裁”“…由语变成文便需要有剪裁的功夫”。

4. 2. 2 变化后词义明显不同

斗争 - 争斗	负担 - 担负	生产 - 产生	说明 - 明说
出发 - 发出	出卖 - 卖出	出生 - 生出	度过 - 过度

开放 - 放开 开化 - 化开 下放 - 放下 下台 - 台下
 杂交 - 交杂 装卸 - 卸装 进行 - 行进 区分 - 分区
 来临 - 来临 好说 - 说好 在意 - 意在 发挥 - 挥发
 开除 - 除开 操作 - 作操
 * 出列 - 列出 * 得分 - 分得 * 瞎抓 - 抓瞎 * 开张 - 张开
 * 生养 - 养生

这一对对的词，变化后词义发生了明显的变化，因而，在用法、与其他词语的搭配、色彩等方面也就很不一样。例如：“加强 - 强加”，“加强”意为“使更坚强或更有效”，可以说：“加强团结、领导、爱国主义教育”等。“强加”则没有这样的意思，也不可作如上的搭配。“强加”一般带有贬义色彩，意为“强迫人家接受某种意见或作法”，如“强加于人”等。再如：“装卸 - 卸装”，“卸装”专指“演员除去化妆时穿戴涂抹的东西”，意义较窄，后面一般不带宾语。而“装卸”后面可带宾语，如“装卸货物”、“他会装卸自行车”等。

4.3 形容词 ⇔ 形容词

形容词词素颠倒后仍为形容词的，数量不太大，统计到26对。结构类型多为并列式，有少量是修饰式和陈述式。而其词义除极个别的，如“心虚 - 虚心”、“有所 - 所有”、“动机 - 机动”以外，绝大多数意思相同或相近。例如：

健康 - 康健	悲伤 - 伤悲	笨拙 - 拙笨	诚实 - 实诚
大胆 - 胆大	地道 - 道地	芬芳 - 芳芬	光荣 - 荣光
和谐 - 谐和	狠毒 - 毒狠	寂静 - 静寂	均匀 - 匀均
明显 - 显明	平坦 - 坦平	迫切 - 切迫	朴素 - 素朴
细心 - 心细	要紧 - 紧要	幽静 - 静幽	整齐 - 齐整
质朴 - 朴质	黑暗 - 暗黑	动机 - 机动	完整 - 整完
狠心 - 心狠	有所 - 所有		
* 寒心 - 心寒	* 清冷 - 冷清	* 干枯 - 枯干	* 严谨 - 谨严
* 省俭 - 俭省	* 恐慌 - 惶恐	* 玲珑 - 珑玲	* 辛酸 - 酸辛
* 横蛮 - 蛮横	* 险峻 - 峻险	* 怯懦 - 懦怯	

这类词在用法上无太大区别，有些只是在语体或使用年代上有差异，如：“完整 - 整完”、“健康 - 康健”、“地道 - 道地”、“横蛮 - 蛮横”、“辛酸 - 酸辛”，现在一般前一个词用得有些，普遍性大些，口语性强些。

4.4 副词 ⇔ 副词

副词词素颠倒后仍为副词的，数量很少，我们仅统计到3对。

无从 - 从无（从未） 回头 - 头回 有时 - 时有

这3对词，前2对词义和用法很不一样，后一对则较为接近。除此之外，比较常用的还有“凡是-是凡”、“反倒-倒反”，这2对在词义和用法上很接近。

4、5 疑问代词 ⇌ 疑问代词

词素颠倒后，都为疑问代词的，只找到2对，即：

如何-何如 为何-何为

“如何-何如”词义基本相同，都表示“怎么样”，有时可以互相替换使用，如：“你先试验一下如何/何如？”。但这并不等于完全相同，可以说：“我还不清楚他是何如人”，用“如何”时，要加“的”才行，“我还不清楚他是如何的人”。另外，“何如”用在反问句中，表示“不如”，如：“与其靠外地供应，何如就地取材，自己制造”。“如何”没有此意，也没有此用法。“为何-何为”都有表示“为什么”之意，此时用法亦同。但“何为”还可作动词，与“干什么”意思、用法相近，“为何”则不然。

4、6 名词 ⇌ 动词

词素颠倒后，词性发生了变化，名词 ⇌ 动词，这类词数量较多，其中有些属于兼类词。在词义上，情况较为复杂，我们分两大类来讨论。

4、6、1 变化后词义密切相关，如：

安慰-慰安	来往-往来	耗损-损耗	补贴-贴补
称号-号称	新创-创新	斗争-争斗	对面-面对
负担-担负	理论-论理	力量-量力	恋爱-爱恋
期限-限期	说明-明说	文学-学文	乡下-下乡
明证-证明	颂歌-歌颂	意愿-愿意	实证-证实
爱心-心爱	北面-面北	争论-论争	行旅-旅行
渡船-船渡	同伴-伴同	罪犯-犯罪	牙刷-刷牙
来回-回来	心安-安心	质变-变质	冰滑-滑冰
雪滑-滑雪	医学-学医	心灰-灰心	房租-租房
形变-变形	税收-收税	来客-客来	闪电-电闪
来信-信来	住居-居住		
*舞伴-伴舞	*病害-害病	*警报-报警	*水滴-滴水
*渡轮-轮渡	*贺电-电贺	*捷报-报捷	*近亲-亲近
*头领-领头	*水车-车水	*外援-援外	*印油-油印

这类词有的相关于同一事物，如：“乡下-下乡”都与“乡”有关，“北面-面北”都与“北”相关，“理论-论理”都与“理”有关。有的名词所表示的就是动作所使用的物品，如：“用牙刷刷牙”，“用实证证实”，“用印油油印”等。有的在感情色彩上带有贬义，如：“负担-担负”、“斗争-争斗”里的“负担”、“争斗”。

4、6、2 变化后词义无甚关系，如：

办法 - 法办	动乱 - 乱动	支开 - 开支	前提 - 提前
往前 - 前往	生产 - 产生	算盘 - 盘算	现实 - 实现
作协 - 协作	结巴 - 巴结	自发 - 发自	功用 - 用功
私营 - 营私	会意 - 意会	护照 - 照护	法学 - 学法
工分 - 工分	机关 - 关机		
* 法师 - 师法	* 火烧 - 烧火	* 雨云 - 云雨	* 过错 - 错过
* 领带 - 带领	* 传单 - 单传		

这些组词里，有的名词是专用名词或意思较为专用，当然也就和动词没什么关系了。如：“作协（作家协会）” - 协作”、“护照 - 照护”、“动乱 - 乱动”、“会意（汉字造字法的一种） - 意会”等。有的两个词素虽形同、音同，但在意义上本来就不一样。如：“算（计算数目）盘（盘状物） - 盘（清点）算（筹划）”、“办（处理、解决）法（方法） - 法（法律）办（惩治）”等。

4、7 名词 ⇌ 形容词

词素颠倒后，成为名词 → 形容词，这类词数量较4、6少一些，我们仍分两类来讨论。

4、7、1 变化后词义密切相关，如：

安慰 - 慰安	定额 - 额定	健康 - 康健	亮光 - 光亮
黄昏 - 昏黄	黄金 - 金黄	学科 - 科学	廉价 - 价廉
青年 - 年青	黑漆 - 漆黑	苦痛 - 痛苦	白雪 - 雪白
好友 - 友好	灵机 - 机灵	直线 - 线直	深情 - 情深
阴天 - 天阴	晴天 - 天晴	细活 - 活细	重活 - 活重
轻活 - 活轻	凉水 - 水凉	热水 - 水热	少年 - 年少
老年 - 年老	深夜 - 夜深	明天 - 天明	荒地 - 地荒
黑夜 - 夜黑			

分析一下此类词，我们可以看到，其中的名词大多为修饰式。被修饰语为名词性词素，修饰语为形容词性词素，用形容词性词素来限定名词性词素的性质、状态等等。而其中的形容词大多为陈说式，其名词性词素作主语，形容词性词素作谓语。这类谓语表明主语的性质、状态。因此，尽管它们的词性不同，结构类型也不同，但是词义却有着密切的关系。

4、7、2 变化后词义无甚关系，如：

动机 - 机动	明文 - 文明	象形 - 形象	主力 - 力主
工人 - 人工	为人 - 人为	名著 - 著名	电费 - 费电
气流 - 流气			
* 红眼 - 眼红	* 白花 - 花白		

这些组词，词义相差甚远，甚至毫无关系。这是因为它们中的词素（1个或2个）颠倒后，在词性、词义上发生了变化所造成的。如：“白花-花白”，“白花”的“花”是名词，意为“花朵”，而“花白”的“花”是形容词，意为“颜色或种类混杂的”，用来修饰“白”。再如：“动机-机动”，“动机”的“机”是名词，意为“念头”，而“机动”的“机”是形容词，表示“权宜”、“灵活”或“机器”。

4、8 动词 ⇌ 形容词

词素颠倒后，成为动词 ⇌ 形容词，这类词数量较少，除了“看好-好看、听好-好听、吃好-好吃”类以外，词义都比较接近，如：

畅通-通畅	功成-成功	适合-合适	一统-统一
难为-为难	喜欢-欢喜	度过-过度	看好-好看
在内-内在	湿润-润湿	和缓-缓和	等同-同等
听好-好听	吃好-好吃		

这类词因为词性不同，所以其用法也就很不一样。

4、9 名词 ⇌ 副词

词素颠倒后，名词 ⇌ 副词这种变化很少见，我们只找到2对，见3、9例。此外，“口信-信口”、“始终-始终”也时常可以见到。因为词性、词义均异，用法自然也就全异。

4、10 动词 ⇌ 副词

词素颠倒后，动词、副词互变的不太多。除3、10见到的两例以外，还有下面几对。

上马-马上	共总-总共		
*归总-总归	*共通-通共	*全完-完全	

这些词，有的兼动、副两种词性，在词义、用法上都不太一样。

4、11 形容词 ⇌ 副词

词素颠倒后，形容词、副词互变的很少，除3、11的“自私-私自”以外，还有“相互-互相”和“同一-一同”。词义相近，但用法不太一样。

4、12 数量词 ⇌ 副词

这类变化很少，我们只找到了“一万-万一”、“万千-千万”这2对，变化后词义上有联系，但用法不一样。如：“春风杨柳万千条，六亿神州尽舜尧”，这儿不能用“千万”。

4、13 连词 ⇌ 副词

这类变化极少，我们仅发现了“要不-不要（别）”1对，从词义到用法都不一样。

4、14 名词 ⇌ 数量词

这类变化也极为少见，只发现了“万一-一万”一组，“万一”兼名词和副词，“不怕一万，只怕万一”里的“万一”是名词。

4、15 名词 ⇌ 助动词

这类变化,我们只发现了“意愿-愿意”这一对,其中“愿意”兼助动词和动词。这一对词虽然颠倒后,词义有密切关系,但用法很不一样。如:“人们可以根据各人的情况和意愿自由地安排生活”,用“愿意”则不行;“有的人愿意在原单位继续工作,以便多赚点儿收入”,此时则不能用“意愿”。

4.16 连词 ⇌ 动词

这样的变化,我们也只发现了一对,即:“以致-致以”,其词义和用法全异。“以致”用在下半句话的开头,表示下文是上述的原因所形成的结果(多指不好的结果),如:“他事先没有充分调查研究,以致做出了错误的结论”。而“致以”多用于书面语,如:“向文艺工作者致以敬意”。

5 余论

上面我们把 HSK 词汇等级大纲里的词素可互为颠倒的双音节词作了一个初步的统计,并且从词性、词义、结构、用法及色彩上对它们进行了简要的归纳分析。这些词数量多、使用频率高、表现力强,在教学上很值得深入探讨研究。但是,由于本论文题目较大,又受到篇幅的限制,在词的意义、使用方法、语体色彩、感情色彩上没能进一步展开进行讨论,许多地方尚显粗糙。

另外,在语言实践中,间而使用词素颠倒的词语,可以使语言生动活泼,韵美音正,产生一种变化美。正因如此,颠倒词素词作为一种修辞手段,自古至今使用不衰。尤其是在诗词、曲、赋等韵文以及一些优美的散文中,更是常见不鲜。

这些未能展开讨论的问题,我们将作为课题,留待日后为之。

注

- 1) HSK 词汇等级大纲是一种规范性的水平大纲,是中国对外汉语教育方针、政策与现实的对外汉语教学之间的“联系纽带”和“中介桥梁”。它依据现代汉语的词频度统计,同时又从实际出发,进行了必要的专家干预,共收词语单位 8822 个。它是作为中国初等、中等汉语水平考试和高等汉语水平考试的主要依据,是中国对外汉语教学总体设计、教材编写、课堂教学和成绩测试的重要依据。
- 2) 《徐志摩选集》 灰色的人生 人民文学出版社 北京 1990
- 3) 《徐志摩选集》 默境 人民文学出版社 北京 1990
- 4) 《梁实秋散文精品》 谈徐志摩 浙江文艺出版社 1992
- 5) 包括一部分兼类词,见 2、2, 以及一部分大于词的短语、结构,如:“达到、滑冰、好说、下台、为何”等。
- 6) HSK 词汇等级大纲以外的可颠倒双音节词前打有 * 符号,在作统计时我们将其除外。

参考文献

- 1) 符淮青 《现代汉语词汇》 北京大学出版社 1985
- 2) 谭汝为 同素逆序词四论 《词汇学新研究》 语文出版社 1995 p146

论词素可互为颠倒的双音节词

- 3) 曹先擢 并列式同素异素同义词 「中国语文」 1979 第6期
- 4) 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部 「汉语水平词汇与汉字等级大纲」 北京语言文化大学出版社 1992
- 5) 中国社会科学院语言研究所 现代汉语词典(修订本) 商务印书馆 1997
- 6) 爱知大学 中日大辞典(增订第二版) 大修馆书店 1992
- 7) 香坂顺一 现代中国语辞典 光生馆 1982
- 8) 中日辞典 商务印书馆, 小学馆 1992